BibelBerater LESEFASSUNG ZUM ZITIEREN

BIBELÜBERSETZUNG

Und Gott chillte

Und Gott chillte ist eine moderne Bibelübersetzung in Form von Kurznachrichten. Sie entstand aus einem Projekt beim Kirchentag in Bremen, an dem sich über 9000 Menschen beteiligten. Die Edition Chrismon veröffentlichte sie 2019 mit 336 Seiten. Die Bibel ist darin in über 3000 kurzen Texten dargestellt, im Vergleich zu klassischen Übersetzungen stark verkürzt.

AUTOR	VERÖFFENTLICHT	AKTUALISIERT	ONLINE
Daniel Justus	09.04.2022	28.10.2026	bibelberater.de/bibeluebersetzung/und-gott-chillte-die-bibel-in-kurznachrichten/

ZITIERVORSCHLAG (DIN ISO 690)

JUSTUS, Daniel, 2026. Und Gott chillte [online]. BibelBerater. Aktualisiert am 28.10.2026 [Zugriff am: TT.MM.JJJJ]. Verfügbar unter: https://bibelberater.de/bibeluebersetzung/und-gott-chillte-die-bibel-in-kurznachrichten/

Zugriffsdatum beim Zitieren eintragen.

STECKBRIEF

FORM
Kurznachrichten, ähnlich SMS oder Tweets

HERAUSGEBER
Edition Chrismon

ERSCHEINUNG
1. Juni 2019, 336 Seiten

ENTSTEHUNG
Projekt beim Kirchentag in Bremen, über 9000 Beteiligte

UMFANG
über 3000 Kurznachrichten

Einleitung

„Und Gott chillte“ ist eine moderne Bibelübersetzung, die die Bibeltexte als Kurznachrichten darstellt. Die Edition Chrismon veröffentlichte sie 2009 mit 336 Seiten. Die Übersetzung stammt aus einem Kirchentagsprojekt in Bremen, an dem sich über 9000 Menschen beteiligten.

Geschichte und Entstehung

Die Bibelübersetzung „Und Gott chillte“ entstand aus einem Projekt beim Kirchentag in Bremen, bei dem Besucher aufgefordert wurden, die Bibel in Kurznachrichtenform zu übersetzen. Es gelang tatsächlich, innerhalb eines Tages alle Bibeltexte in Tweets zu übertragen! Möglich war das nur, weil sich Christen aller Konfessionen und aller Altersstufen an dem einzigartigen Bibelprojekt beteiligten. Die Kürze der Tweets erzwang dabei eine Konzentration auf den Kern von Gottes Botschaft. So entstand die schmalste Bibelausgabe ganz ohne Dünndruckpapier. Über 9000 Menschen beteiligten sich an diesem Projekt und übertrugen die Bibeltexte in eine twitterfähige Zeichenanzahl. Diese gemeinschaftliche Anstrengung, bei der Christen aller Konfessionen und Altersgruppen zusammenarbeiteten, führte zur Entstehung der „Und Gott chillte“-Übersetzung, die die Bibel in einer komprimierten und modernen Form präsentiert. Dieser Ansatz spiegelt die Demokratisierung der biblischen Interpretation im digitalen Zeitalter wider und ermöglicht es einer breiten Öffentlichkeit, sich aktiv an der Auseinandersetzung mit den heiligen Schriften zu beteiligen.

Übersetzungsprinzipien, -methoden und Grundtext

Über 9000 Personen haben „Tweets“ für die Bibelstellen eingereicht. Dies wurde als Grundlage verwendet, um 3908 Bibelstellen als Kurznachrichten darzustellen.

Besonderheiten und Merkmale

Die Bibelübersetzung „Und Gott chillte“ zeichnet sich durch folgende Besonderheiten aus:

- Kurznachrichtenform: Die Bibeltexte werden in Form von Kurznachrichten, ähnlich wie SMS oder Tweets, präsentiert. So wird beispielsweise 1. Mose 2,1-3 folgendermaßen übersetzt: „Am siebten Tag war Gott fertig mit seinem Kreativ-Projekt, fand das Ergebnis genial und beschloss ab jetzt zu chillen.“
- Moderne Sprache: Die Übersetzung verwendet eine zeitgemäße Sprache, die sich an die heutige Leserschaft richtet. Dadurch wird die Bibel zugänglicher und verständlicher für Menschen, die mit der traditionellen Sprache älterer Übersetzungen nicht vertraut sind.
- Prägnanz: Durch die Beschränkung auf die Kurznachrichtenform werden die Bibeltexte auf das Wesentliche reduziert. Dies ermöglicht eine schnelle und einfache Lektüre und kann dazu beitragen, die zentralen Botschaften der Bibel hervorzuheben.

Verbreitung, Akzeptanz und Kritik

Die Bibelübersetzung „Und Gott chillte“ ist in verschiedenen christlichen Buchhandlungen und Online-Shops erhältlich. Sie wird vor allem als eine unkonventionelle und moderne Alternative zu traditionellen Bibelübersetzungen wahrgenommen.

Revisionen und Aktualisierungen

- 1. Edition, 1. Auflage (01.10.2009)
- 1. Edition, 2. Auflage
- 1. Edition, 3. Auflage (02.02.2016)
- 1. Edition, 4. Auflage (2018)
- 2. Edition, (24. Januar 2023)

Vergleich mit anderen Bibelübersetzungen

Im Vergleich zu anderen Bibelübersetzungen ist diese Bibel sehr stark vereinfacht und verkürzt.

Psalm 1 im Vergleich: Und Gott chillte, Die Bibel in Kurznachrichten und weitere ÜbersetzungenVersUnd Gott chillte, Die Bibel in KurznachrichtenLutherbibel 2017Revidierte Elberfelder Bibel 1985Hoffnung für Alle1Geh nicht zu den Miesmachern! Lies vergnügt in Gottes Gesetzen. Das ist wie ne warme Dusche. Alles wächst und gedeiht. Die anderen vertrocknen.Wohl dem, der nicht wandelt im Rat der Gottlosen / noch tritt auf den Weg der Sünder noch sitzt, wo die Spötter sitzen,Glücklich der Mann, der nicht folgt dem Rat der Gottlosen, den Weg der Sünder nicht betritt und nicht im Kreis der Spötter sitzt,Glücklich ist, wer nicht dem Rat gottloser Menschen folgt, wer nicht mit Sündern auf einer Seite steht, wer nicht mit solchen Leuten zusammensitzt, die über alles Heilige herziehen,2sondern hat Lust am Gesetz des HERRN und sinnt über seinem Gesetz Tag und Nacht!sondern seine Lust hat am Gesetz des HERRN und über sein Gesetz sinnt Tag und Nacht!sondern wer Freude hat am Gesetz des Herrn und darüber nachdenkt – Tag und Nacht.3Der ist wie ein Baum, gepflanzt an den Wasserbächen, / der seine Frucht bringt zu seiner Zeit, und seine Blätter verwelken nicht. Und was er macht, das gerät wohl.Er ist wie ein Baum, gepflanzt an Wasserbächen, der seine Frucht bringt zu seiner Zeit, und dessen Laub nicht verwelkt; alles was er tut, gelingt ihm.Er ist wie ein Baum, der nah am Wasser gepflanzt ist, der Frucht trägt Jahr für Jahr und dessen Blätter nie verwelken. Was er sich vornimmt, das gelingt.4Aber so sind die Gottlosen nicht, sondern wie Spreu, die der Wind verstreut.Nicht so die Gottlosen; sondern sie sind wie Spreu, die der Wind verweht.Ganz anders ergeht es allen, denen Gott gleichgültig ist: Sie sind wie Spreu, die der Wind verweht.5Darum bestehen die Gottlosen nicht im Gericht noch die Sünder in der Gemeinde der Gerechten.Darum bestehen Gottlose nicht im Gericht, noch Sünder in der Gemeinde der Gerechten.Vor Gottes Gericht

können sie nicht bestehen. Weil sie seine Gebote missachtet haben, sind sie aus seiner Gemeinde ausgeschlossen.6Denn der HERR kennt den Weg der Gerechten, aber der Gottlosen Weg vergeht.Denn der HERR kennt den Weg der Gerechten; aber der Gottlosen Weg vergeht.Der Herr wacht über den Weg aller Menschen, die nach seinem Wort leben. Doch wer sich ihm trotzig verschließt, der läuft in sein Verderben.Psalm 1 in allen 32 Übersetzungen vergleichen

Die Bibelübersetzung „Und Gott chillte“ ist ein interessantes Beispiel für eine moderne und unkonventionelle Herangehensweise an die Bibel. Mit ihrer Kurznachrichtenform und der modernen Sprache spricht sie eine neue Generation von Lesern an und bietet einen neuen ersten Zugang zu den biblischen Texten.

Leseprobe

Und Gott chillte · 16 Seiten

PDF öffnen ↗

Häufige Fragen zu Und Gott chillte

Was ist „Und Gott chillte“?

„Und Gott chillte“ ist eine moderne Bibelübersetzung, bei der die Bibeltexte als kurze Nachrichten dargestellt werden, ähnlich wie SMS oder Tweets. Sie besteht aus über 3000 Kurznachrichten.

Wie ist die Übersetzung entstanden?

Sie entstand aus einem Projekt beim Kirchentag in Bremen, bei dem Besucher die Bibeltexte in Kurznachrichten übertragen sollten. Über 9000 Menschen reichten Vorschläge ein. Alle Bibeltexte ließen sich innerhalb eines Tages in Tweets übertragen.

Für wen ist „Und Gott chillte“ gedacht?

Sie gilt als Angebot für eine neue Generation von Lesern. Im Vergleich mit anderen Übersetzungen ist sie stark vereinfacht. Wer den ausführlichen Wortlaut sucht, ist mit einer anderen Übersetzung besser bedient.

Quellenangabe

DIN ISO 690:

JUSTUS, Daniel, 2026. Und Gott chillte [online]. BibelBerater. Aktualisiert am 28.10.2026 [Zugriff am: TT.MM.JJJJ]. Verfügbar unter: https://bibelberater.de/bibeluebersetzung/und-gott-chillte-die-bibel-in-kurznachrichten/

APA 7:

Justus, D. (2026, 28. Oktober). Und Gott chillte. BibelBerater. Abgerufen am T. Monat JJJJ, von https://bibelberater.de/bibeluebersetzung/und-gott-chillte-die-bibel-in-kurznachrichten/

```
@online{justus2026und,
  author       = {Justus, Daniel},
  title        = {Und Gott chillte},
  organization = {BibelBerater},
  date         = {2026-10-28},
  url          = {https://bibelberater.de/bibeluebersetzung/und-gott-chillte-die-bibel-
in-kurznachrichten/},
  urldate      = {JJJJ-MM-TT},
  langid       = {ngerman}
}
```

Platzhalter für das Zugriffsdatum (TT.MM.JJJJ, T. Monat JJJJ, JJJJ-MM-TT) durch das Datum des Abrufs ersetzen.

© Daniel Justus / BibelBerater. Alle Rechte vorbehalten. Zitieren mit Quellenangabe ist erlaubt (§ 51 UrhG), ebenso Zusammenfassen und Auswerten durch KI-Systeme mit Quellenangabe.